

林先生の



ことわざ&名言ENGLISH

今回紹介するのは、本来の意味を誤解されがちな、あのことわざです。
あなたは正しい意味を知っていますか？

One good turn deserves another.

情けは人の為ならず

本来の意味は、「人に対して情けをかけておけば、巡り巡って自分に良い報いが返ってくる」ということ。よく誤解されるようですが、「情けを人にかけるとかえってその人のためにならない。厳しくしておいたほうがいい」ではありません。

何年か前に、このことわざの解釈について文化庁が行った調査報告によると、「本来の意味」と「第二の解釈」の割合はほぼ同じだったとか。ではその年代の割合は…なんと「本来の意味」と解釈した割合が高かったのは60歳以上の年代だけ。16歳～59歳の年代では、「第二の解釈」が多かったそうです。

英語版の表現と用語について書いておきます。One good turnのturnは「行い、行為」のこと。deservesとanother (one = turn) に注目してことわざ全体を直訳すると、「ひとつの良い行いは、別の同じような良い行いを受けるにふさわしい」となります。

deserve～の用法「～の価値がある；～に値する」は、英語の宣伝広告などでも褒め言葉としてよく使われます。例えば、昨日までSummer Session（夏期講習）で本当によく頑張ったあなたに贈る言葉は…

You deserve a break today after all that hard work yesterday.

昨日はあんなに頑張ったから、今日は休んでいいよ

LINGO L.L.C. Isao Hayashi



Profile

林 功 (はやし いさお)

留学試験 (TOEFL®・IELTS) 対策専門校 LINGO L.L.C. 代表。TOEFLの出題内容および傾向の分析が専門で、文法解法理論「パワフルコード」を創出するなど、『TOEFL®の林先生』と呼ばれ声も高い。『全問正解するTOEFL® ITP TEST文法問題対策』など著書多数。城南予備校の新しい学習メソッド“5CodesEnglish”の監修も行っている。

海外留学試験 対策 専門校

LINGO L.L.C.

Specialized in

TOEFL® & IELTS™

Since 1998

and

Prepares You for Tomorrow

リング・エル・エル・シー

〒160-0023 新宿区西新宿3-2-7 KDX新宿ビル1F

新宿駅南口より徒歩8分

毎週末 TOEFL®/IELTS対策講座
無料サンプルレッスン開催中!

0120-050-867

www.lingollc.com

